

**No. 9969**

---

**BULGARIA  
and  
FINLAND**

**Exchange of notes constituting an agreement concerning the  
abolition of visas. Sofia, 14 December 1967**

*Authentic text: English.*

*Registered by Bulgaria on 20 October 1969.*

---

**BULGARIE  
et  
FINLANDE**

**Échange de notes constituant un accord sur l'abolition des  
visas. Sofia, 14 décembre 1967**

*Texte authentique: anglais.*

*Enregistré par la Bulgarie le 20 octobre 1969.*

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup>  
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S  
REPUBLIC OF BULGARIA AND THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF FINLAND CONCERNING THE  
ABOLITION OF VISAS

---

I

Sofia, December 14, 1967

Excellency,

I have the honour to inform you that guided by the desire to facilitate travel between Bulgaria and Finland and thus to contribute to the further development of relations between the two countries, the Government of the People's Republic of Bulgaria are prepared to conclude an agreement with the Government of Finland, on the following terms :

1. Citizens of Finland, holders of passports for travel abroad shall be free to enter Bulgaria at any border check point authorized for international traffic and to remain on her territory for a period of up to three months without being required to obtain visas.

2. Citizens of Bulgaria, holders of passports for travel abroad, shall be free to enter Finland at any border check point, authorized for international traffic, and to remain on her territory for a period of up to three months, without being required to obtain a visa. This period shall be calculated from the date of entry into any Nordic State, being a party to the Convention of July 12, 1957,<sup>2</sup> on the waiver of passport control at the Intra-Nordic frontiers. Any sojourn in any of those states during the period of six months preceeding the entry into Finland shall be included in the above period of three months.

3. It is understood that abolition of visas does not exempt the citizens of the Contracting Parties from the obligation to comply with the laws and regulations of the other state, while staying on her territory. They are not allowed to take employment or to exercise any profession, paid or unpaid, without obtaining a work permit.

4. The authorities of the Contracting Parties reserve the right to refuse entry or stay in their country to citizens of the other state, who are considered undesirable.

5. Either Government of the two Contracting Parties may temporarily suspend in whole or in part the application of the present Agreement, for reasons of public order.

---

<sup>1</sup> Came into force on 1 January 1968, in accordance with paragraph 7.

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 322, p. 245.

Such a suspension shall be notified immediately to the Government of the other Contracting Party through diplomatic channels.

6. The present Agreement may be denounced by either Contracting Party, the denunciation taking effect three months after the date of notification.

7. The present Agreement is concluded for an unlimited period of time and shall enter into force on the first of January 1968.

If the Government of Finland are prepared to accept the foregoing provisions, I would suggest that this Note and Your Excellency's reply in similar terms be considered as placing in record the Agreement between the two Governments on this matter.

Accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

IV. BASHEV  
Minister of Foreign Affairs  
of People's Republic of Bulgaria

His Excellency Mr. Wilhelm Schreck  
Ambassador of Finland  
Sofia

## II

### AMBASSADE DE FINLANDE

Sofia, December 14, 1967

Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your Note of today's date reading as follows :

[*See note I*]

In reply thereto I have the honour to inform Your Excellency that the Government of Finland are in agreement with the foregoing proposals, and that your Note and the present reply shall be considered as placing on record the Agreement between the two Governments in this matter.

Accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

W. SCHRECK  
Ambassador of Finland

His Excellency Mr. Ivan Bashev  
Minister of Foreign Affairs  
People's Republic of Bulgaria